

Plantes sauvages de Mouyang/ Muyang wild plants

Guduba  
February 26, 2009

Muyang	Phonetic	Français	English	Latin	Comment
adēma	àdàk wárba àdēmá	arbre sp. dont l'écorce sert à fabriquer la corde	bristly starbur tree sp. used to make string	<i>Acanthospermum hispidum</i> <i>Piliostigma thonningii</i>	
agəval agoragora	āgə̀vəl áǵʷòráǵʷòrá	arbre sp. herbe sp. dont le fruit porte des épines	tree sp. plant sp. with thorny fruit		
ahar ezəwi ahwar akram alakalak aləwaz amətad	àxàr ēzýwi áxwàr ǎkrām ālākālāk ālówáz àmōtád	herbe sp. arbre sp. figuier arbre sp. arbre sp. à fruits comestibles plante sauvage à feuilles gluantes	grass sp. tree sp. fig tree tree sp. tree sp. with edible fruit mucilaginous potherb	<i>Diospyros mespiliformis</i> <i>Ficus platyphylla</i> <i>Sclerocarya birrea</i>	edible plant with sticky leaves
anakardia andra ga asara aṅguca	ànakàrdiā àndérzlàk māvāy āndrà gà àsārā āṅǵʷàtǵà	acajou plant sp. arbuste sp. arbuste à tubercules comestibles	cashew plant sp. shrub sp. <i>bodbodo</i> sp. (q.v.)	<i>Anacardium occidentale</i> <i>Melochia corchorifolia</i> <i>Jatropha gossypifolia</i>	< Latin via Fulfulde lit. 'leopard's vegetable'
arav arəd sla armənduḅ	áràv ārəd lā àrməndōḅ	faidherbia plant sp. tout plante dont les feuilles écrasées sont gluantes (mot général)	whitethorn plant sp. any vegetable whose leaves are sticky when crushed	<i>Acacia albida</i> <i>Pavetta crassipes</i>	lit. 'cow tongue'
asak ge ewedfik asək asiaway atəruz awura azay məvayam azəga azək balawlaw	àsák gè èwédfik àsák āsījāwāj àtəróz àwōrá àzāj māvājám āzə̀gà àzək bālāwlāw	plant sp. arbre sp. à fruits comestibles arbuste dont on fabrique le lit arbre à fruits comestibles arbuste à fruits comestibles herbe sp. arbre sp. à fruits comestibles arbuste sp. arbre sp.	rattlebox tree sp. with edible fruit shrub sp. Nupe blood-plum wild custard apple grass sp. black plum shrub sp. tree sp.	<i>Crotalaria retusa</i> <i>Ficus glumosa</i> <i>Sesbania sesban</i> <i>Haematostaphis berteri</i> <i>Annona senegalensis</i> <i>Vitex doniana</i> <i>Lonchocarpus cyanescens</i> <i>Terminalia albida</i>	lit. 'mole-cricket's leg' used to make beds sweet, black edible fruits also 'smoke'

Muyang	Phonetic	Français	English	Latin	Comment
baŋguz		papayer	pawpaw, papaya	<i>Carica papaya</i>	< Kanuri
bəbazlam	bəbāzám	plant sp.	castor oil plant	<i>Ricinus communis</i>	
berəŋges	bērēŋgēf	herbe sp. qui produit une paille courte servant à faire le séco	grass giving short straw used for making seco screens	<i>Schizachyrium exile</i>	
	bərgādám	arbre sp.	tree sp.	<i>Sarcocephalus latifolius</i>	
bilvi	bilvi	jujubier sauvage, jujube	buffalo thorn	<i>Ziziphus mauritiana</i>	
bodbodū	bōdbōdō	arbuste à tubercules comestibles (mot général)	general term for plant with edible tubers		
cakay-cakay	tsákájtsákáj	arbre sp. dont on prépare le charbon	tree sp.		used for charcoal
cəcaya	tsətsájá	plant sp.	plant sp.		
cim-cim	ʃimʃim	arbre sp. dont l'écorce sert de médicament	tree sp.		bark used for jaundice medicine
curay	tsóraj	cailcédrat (arbre)	mahogany	<i>Khaya senegalensis</i>	
dabilam	dābilām	plante sp. très amère	bitter plant		infusion drunk against stomach problems
dáf ge edīŋ	dáf gè édīŋ	arbre sp.	tree sp.		
daɣwazmavay	dəɣwəzmávāj	herbe sp.	grass sp.		
davanuh	dāvànòx	arbre sp.	tree sp.	<i>Acacia nilotica</i>	
dendes hucum	dēndēf hʷòtsōm	arbre sp.	tree sp.		timber used for poles
dəvi	dəvi	arbuste dont on fait le panier	shrub sp. from which baskets are made	<i>Trema orientalis</i>	
	dáf gè édīŋ	arbre sp.	tree sp.	<i>Hoslundia opposita</i>	
dīla	dilə	arbre sp.	tree sp.		used for firewood
eblēliŋ	ēblēlīŋ	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Leptadenia hastata</i>	
ecəwir	ətʃwír	liane ayant de fruits oranges	vine sp.	<i>Momordica spp.</i>	'string of a drum or of a harp'
edəwesla	ədēwéla	sorte de jujubier	Buffalo thorn	<i>Ziziphus mucronata</i>	
ehud maraway	əhʷíd mārāvāj	arbre sp.	thorn tree sp.	<i>Acacia erythrocalyx</i>	lit. 'claw of the kite'
ehuli	əhʷlī	arbuste sp.	'cactus'	<i>Euphorbia kamerunica</i>	used for fencing
ehuni	əhʷynī	souchet sauvage	nutgrass	<i>Cyperus rotundus</i>	
ehus	əhʷyʃ	arbre sp. dont on utilise les feuilles pour la sauce	nettle tree	<i>Celtis integrifolia</i>	leaves are used for sauce. = <i>pepila</i>
ejim	ədʒīm	arbre sp. épineux	soapberry tree	<i>Balanites aegyptiaca</i>	
ejir	ədʒir	arbre sp.	blackwood tree	<i>Dalbergia melanoxylon</i>	
elveturi	əlvétʷrī	plant sp.	plant sp.	<i>Merremia aegyptiaca</i>	

Muyang	Phonetic	Français	English	Latin	Comment
embicekrəŋ	émbitʃékɾəŋ	herbe sp.	grass sp.	<i>Cyperus difformis</i>	lit. 'twisting the toad'
embileziz	ēmbilēziz	pion de jeu (fruit rouge en forme de haricot)	jumblebead	? <i>Abrus precatorius</i>	red bean used as gaming piece
embiyek	ēmbijək	arbre sp.	tree sp.		large, edible fruits like figs
embizey	ēmbizēj	herbe sp.	grass sp.	<i>Pennisetum pedicellatum</i>	cf. membizey
enderendera	ēndèrèndērá	arbre sp. à fruits comestibles	tree sp.	<i>Ximения americana</i>	
eri kərəŋ	ērī kórəŋ	herbe sp.	sedge sp.	<i>Fimbristylis littoralis</i>	lit. 'eye of toad'
esirem	èʃīrēm	herbe sp.	grass sp.	<i>Aeschynomene indica</i>	
etiŋ-etij	ètíŋètíŋ	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Boswellia dalzielli</i>	
eviris	ēvírif	herbe sp. dont les grains sont comestibles lors de grandes famines	crowfoot grass	<i>Dactyloctenium aegyptum</i>	seeds are eaten in times of famine
ewi	ēwī	arbre sp.	tree sp.	<i>Anogeissus leiocarpus</i>	
eziliŋ	ézilíŋ	herbe sp.	grass sp.		pan-pipes made from the stem of this
galapra	ēyūk jāvār	herbe sp.	grass sp.	<i>Mariscus longibracteatus</i>	
gambari	gālāprā	buisson sp.	shrub sp.	<i>Combretum molle</i>	
	gāmbári	herbe sp.	grass sp.		also suluk. ? < Hausa
	gēgìm	arbre sp.	tree sp.	<i>Gardenia aqualla</i> and probably other <i>Gardenia spp.</i>	
genderew	géndérèw	arbre sp.	ben oil tree	<i>Moringa oleifera</i>	
geni	gèni	neem	neem	<i>Azadirachta indica</i>	introduced sp.
gru	grò	herbe sp.	grass sp.		also = any precious metal, small earthworm
gudi	gỳdì	arbre sp. épineux	acacia sp.	<i>Acacia macrostachya</i>	
gusləl	gʷòləl	arbre sp.	fig tree	<i>Ficus thonningii</i>	
guziŋgwir	gʷiʒiŋgʷir	kenaf	kenaf	<i>Hibiscus cannabinus</i>	used for string
guzumbul	ge gʷòzòmbùl	gè liane sp.	dodder	<i>Cuscuta australis</i>	lit. 'elephant's afterbirth'
mbeli	mbéli				
gwayafu	gwàyáfù	goyavier	guava	<i>Psidium guajava</i>	< French
gwazla	gʷázlā	oignon sauvage	wild onion	<i>Urginea spp.</i>	
gwelgweli	gʷēlqʷéli	herbe sp.	grass sp.	<i>Chloris pilosa</i>	
haf ga andra	xāf gā āndrà	plant sp.	joyweed	<i>Alternanthera sessilis</i>	lit. 'remedy for scorpions'
haf ga jumba	xāf gā dzómbà	plant sp.	plant sp.	<i>Mitracarpus villosus</i>	lit. 'remedy against pancreas problems'

<b>Muyang</b>	<b>Phonetic</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Latin</b>	<b>Comment</b>
haf hud	miksəwid xāf mēkǰewid x <sup>w</sup> òd	plant sp.	10 o'clock plant	<i>Portulaca quadrifida</i>	lit. 'remedy against stomach worms'
hahiya	xàxìjà	herbe sp. rampante, chiendent	dogstooth grass	<i>Cynodon dactylon</i>	
hatalak	xàtàlàk	arbre sp.	tree sp.	<i>Dichrostachys cinerea</i>	
hay ge edin	xāj gē édin	herbe sp.	grass sp.		
hay mickər	xāj mītǰk <sup>w</sup> ýr	herbe sp.	grass sp.	<i>Scleria verrucosa</i>	lit. 'chicken sorghum'
həmas	xámàs	herbe sp. dont on fabrique le séco	grass used for making mud bricks	<i>Cymbopogon giganteus</i>	
hər-hər	xərxər	plante sp.	plant sp.	<i>Tephrosia bracteolata</i>	
hubuc	x <sup>w</sup> óbòts	arbre sp.	tree sp.	<i>Sterculia setigera</i>	
hudikwi	x <sup>w</sup> ýdík <sup>w</sup> í	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Combretum aculeatum</i>	
hundugur	xəndögòr	arbre sp. dont les feuilles servent à faire la sauce, et à fruits ronds comestibles	bush-orange	<i>Oncoba spinosa, Strychnos spinosa</i>	leaves are used for sauce and with edible fruit
hutul gavjagar	xòtəl gàvdzāgàr	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Guiera senegalensis</i>	lit. 'tail of mouse'
huwa	h <sup>w</sup> à	algue (sorte de)	algae, leaf (sp.)		also: any crushed vegetable leaf
hwala-hwala	x <sup>w</sup> àlàx <sup>w</sup> àlà	arbre sp. à fruits comestibles	tree sp. with large edible fruits		
jarma	dzàrmà	arbre sp.	tree sp.		leaves used for sauce
jəbu	dzəbū	herbe sp. dont on fait le balai	grass sp.	<i>Loudetia annua</i>	used to make brooms
jərəd aslər	dzəràd àlər	plante sp.	plant sp.	<i>Waltheria indica</i>	
jugdum-jugdum	dzògdòm dzògdòm	plante sp.	plant sp.	<i>Aneilema beninense</i>	
juguv	dzògòv	ipomoea	shrub sp.		= magalar
kəra wuzlum	kərà wòǰòm	herbe sp.	grass sp.	<i>Sacciolepis africana</i>	lit. 'Uldeme dog'
kokub	k <sup>w</sup> ók <sup>w</sup> òb	plante sp. à tubercules	plant sp. with tubers	<i>Lavigeria macrocarpa</i>	
kokurbana	k <sup>w</sup> òk <sup>w</sup> òrmbānā	baobab	baobab	<i>Adansonia digitata</i>	
kolimbana	k <sup>w</sup> òlìmbànà	kapokier à fleurs rouges	red-flowered silk-cotton tree	<i>Bombax costatum</i>	
kurna	k <sup>w</sup> òrnā	jujubier aux gros fruits	Christ's thorn	<i>Ziziphus spina-Christi</i>	< Kanuri
kwece-kweca	k <sup>w</sup> ètǰèk <sup>w</sup> ètǰá	arbre sp., parfois parasite	tree sp. that is sometimes parasitic		fruits eaten, leaves given to animals
maḅaḅra	māḅáḅrà	arbuste sp.	shrub sp.		
mabəl	mábəl	arbre sp.	tree sp.		
mabəlagondur	māḅəlág <sup>w</sup> òndòr	plante sp.	plant sp.		leaves fed to animals
madumadum	màdòmàdòm	plante sp.	purslane	<i>Portulaca oleracea</i>	
mafəra	māfrā	arbre sp. épineux	thorn tree	<i>Entada africana</i>	

Muyang	Phonetic	Français	English	Latin	Comment
magalar	mágálár	patate douce sauvage	wild sweet potato	<i>Ipomoea</i>	= <i>juguv</i> planted as a waterbreak used for firewood
magurдум	màgòrdòm	arbre sp.	tree sp.		
maholoku	māxòlòkó	herbe sp.	blanket grass		
mahtav	máxtàv	arbre sp.	tree sp.		large tree, leaves made into sauce
makorah	màk <sup>w</sup> òràx	plante sp. dont les feuilles servent à traiter la teigne	agave, sisal	<i>Agave sisalana</i>	leaves are used as a treatment for ringworm
makslagapalam	māk <sup>l</sup> ágāpálàm	plante sp.	horse purslane	<i>Trianthema portulacastrum</i>	edible leaves
makslawal	māk <sup>l</sup> āwál	herbe sp.	plant sp. with sharp cutting edges to leaves	<i>Ischaemum rugosum</i>	also young sorghum leaf with sharp edges
mandarum	màndàròm	liane sp.	loofah plant	<i>Luffa aegyptiaca</i> , L. <i>cylindrica</i>	used for washing
maṅgowaro		mango	mango	<i>Mangifera indica</i>	< Hausa
masafa	màsáfā	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Combretum glutinosum</i>	
masasway	māsáswāj	arbre sp.	acacia tree	<i>Acacia amethophylla</i>	
maslam	mālām	herbe sp.	gamba grass	<i>Andropogon gayanus</i>	
matakavay	mātákávàj	plante à feuilles comestibles	plant sp.	<i>Cassia obtusifolia</i>	
mataskwalay	mātāsk <sup>w</sup> ālāj	oseille sauvage	wild hibiscus	<i>Hibiscus sp.</i>	
mawak	màwāk	arbre sp.	sausage tree	<i>Kigelia africana</i>	
mayawyaw	májàwjāw	plante sp. rampante à fruits épineux	plant sp. with prickly fruits	<i>Hibiscus asper</i>	
mazlak	māḷzāk	liane spp.	creeper spp.	<i>Cissus quadrangularis</i>	grimpeuse, utilisé comme de différentes remèdes, soit pour le bien, soit pour le mal
mazlalamba kəra	māḷzālāmbā krá	herbe sp.	grass sp.		
mazlambah	māḷzāmbáx	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Combretum collinum</i>	
mazlər	māḷzər	arbuste dont on fait le panier	shrub sp.	<i>Grewia flavescens</i>	baskets are made of this
mazlərtək	māḷzərtək	herbe sp.	crabgrass	<i>Digitaria horizontalis</i>	
məbábəra	məbábərà	arbre sp.	tree sp.	<i>Maytenus senegalensis</i>	
mebekebek	mēbəkēbək	plante sp.	castor-oil plant	<i>Ricinus communis</i>	avec tiges creuses et graines servent à la fabrication de l'huile (= <i>bəbazlam</i> )
mebirebire	mébirèbiré	plante sp. rampante	plant sp.		
mecewi	mētjéwì	arbuste qui sert à faire le panier	shrub sp. used in basket-	<i>Flueggea virosa</i>	

Muyang	Phonetic	Français	English	Latin	Comment
medeβelu	mècùwèkà mēdèβélý	arbre sp. herbe sp.; corde fabriquée de cette herbe, utilisée pour décorer le corps	making tree sp.	<i>Breonadia salicina</i>	twine made from this grass is used to decorate the body
mehenek	mēxénēk	plante sp. parasitique des arbres	mistletoe	<i>Tapinanthus, Loranthus spp.</i>	
mehmbili	mēhmbíli	plante sp.	wandering jew	<i>Commelina benghalensis</i>	recently introduced
mehtisli	mēxtíli	arbre sp.	tree sp.	<i>Cassia Sieberiana</i>	
məjəbəŋ	mədzəbəŋ	bardane, herbe sp. avec fruits épineux	cram-cram	<i>Cenchrus biflorus</i>	seeds eaten in famine periods
mejembrik	mēdzèmbrik	herbe sp.	goosegrass		
mekekri	mēkékri	sorte de buisson épineux	thorn-bush		
məlfɾu	məlfɾú	plante sp. amère	bitter plant		infusion used against stomach- ache
membizey	mēmbizēj	herbe sp.	grass sp.	<i>Pennisetum pedicellatum</i>	cf. embizey
mənduz	məndòz	arbre sp. fruitier	fig tree	<i>Ficus polita</i>	
məprəkprək	məprəkprək	liane, utilisée contre les voleurs dans la sorcellerie	vine sp.		used in sorcery to attack thieves
mereriŋ	mérèrŋ	arbre sp. qui se trouve à la montagne	tree sp.	<i>Commiphora africana</i>	grows on the mountain
mesilem	mèʃilèm	plante sp.	plant sp.	<i>Sesamum alatum</i>	edible leaves and seeds
metewek	mētēwēk	plante sp. rampante	plant sp.	<i>Ipomoea eriocarpa</i>	
mewesi	mèwèʃi	arbre sp. épineux	acacia	<i>Acacia tortilis</i>	
məzləβɾu	məʒbàrù	arbre sp.	tree sp.		leaves used to press on wounds
mikilfedù	mikilfèdý	liane, qui donne la chance	creeper that brings luck		
mikuslidkuslid	mīkʷyɥidkʷyɥid	arbre sp.	tree sp.		timber used for poles
milimbek	mīlimbēk	liane sp.	balsam pear	<i>Momordica charantia</i>	used in numerous remedies
miliyem	mīlijém	herbe sp.	grass sp.		
mirwid	mírwid	herbe sp.	witchweed	<i>Striga hermonthea</i>	major parasite on sorghum
		arbuste dont l'écorce sert à la préparation de la viande des chiens	shrub sp.	<i>Ficus cordata</i>	bark is used in cooking dog meat
mivri	mīvrī	figuier	fig tree	<i>Ficus capreaefolia</i>	
mizlirgendù	míʒirgéndý	arbre sp. épineux	thorn tree	<i>Capparis fascicularis</i>	
mugubugubu	mògʷòbògʷòbù	Pomme de Sodom	Sodom apple, swallow-	<i>Calotropis procera</i>	

Muyang	Phonetic	Français	English	Latin	Comment
mugubusl	mōgōbōl	herbe qui sert à toiterer	wort		
muwəl	mōwəl	arbre sp. à fleurs roses, utilisé pour les bâtons de tam-tam	grass sp. false baobab, desert rose	<i>Adenium obesum</i>	used for roofing used for drumsticks
nduraɗ	ndōraɗ	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Grewia barteri</i> & other <i>Grewia spp.</i>	avec une écorce gluante dont on fait la sauce < Hausa
nele	nélè	henné	henna plant	<i>Lawsonia inermis</i>	
ŋgərvay	ŋgərvāj	arbre sp. de la montagne	fig sp.	<i>Ficus abutilifolia</i>	
ŋgolumtamay	ŋg <sup>w</sup> əlōmtāmáj	plant sp.	plant sp.	<i>Leucas martinicensis</i>	
ŋgrəh	ŋgrəx	oignon sauvage	wild onion		large feuille, avec tubercules longues
pepelma	pèpēlma	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Lippia chevalieri</i>	
pepila	pèpīlā	arbuste sp.	nettle tree	<i>Celtis integrifolia</i>	= ehɯs
sakbizij	sàkbiɓij	plante sp.	plant sp.	<i>Cyathula prostrata</i>	
sakbizij zalani	sàkbiɓij zālānī	plante sp.	blackjack	<i>Bidens pilosa</i>	
selelim	ʃèlèlim	haricot sauvage	wild bean		black, hard and difficult to cook
səsɑɗ	səsɑɗ	herbe sp. servant de faire le seco ou la corde	grass sp.		used for secco screens or string
sesali	ʃèʃlī	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Feretia apodanthera</i>	
sinder mickur	ʃindēr mītʃk <sup>w</sup> ɣr	plant sp.	spiny amaranth	<i>Amaranthus spinosus</i>	lit. 'chicken legs'
sleslelivid	ʃèlèlívíd	herbe sp.	grass sp.	<i>Oryza barthii</i>	
		igname aeriene	aerial yam	<i>Dioscorea bulbifera</i>	has cultivated types as well as poisonous wild types
slidũ	hid <sup>w</sup>	herbe sp. dont on tisse les nattes	sword grass	<i>Imperata cylindrica</i>	grass from which mats are woven
suluk	sólòk <sup>w</sup>	herbe sp.	grass sp.		= gambari
suway	sówāj	tamarinier	tamarind tree and fruit	<i>Tamarindus indica</i>	
tambila	támblá	arbuste sp.	shrub sp.	<i>Boscia senegalensis</i>	
təba	təbà	palmier générique	generic word for palm tree		
tuma	túmà	coton sauvage	tree cotton	?	
vetew-vetew	vètēwvètēw	herbe sp.	grass sp.		smoke is inhaled against sorcery
wavu	wávū	figuier	fig tree	<i>Ficus sp.</i>	
wedí	wēdé	arbre sp.	tree sp.		
wərəv	wérəv	figuier	fig tree	<i>Ficus sycomorus</i>	

<b>Muyang</b>	<b>Phonetic</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Latin</b>	<b>Comment</b>
wulvuv	wólvòv	bambou	African bamboo	<i>Oxytenanthera abyssinica</i>	
wur haf	wèr xāf	plant sp.	plant sp.		
yeya	jējé	arbre sp. dont l'odeur des feuilles décourage les animaux d'entrer dans le champs	tree sp.		the odour of whose leaves discourage animals such as porcupines in fields
zakwarkwar	zàk <sup>w</sup> àrk <sup>w</sup> àr zàvòlà gà àlgùv	melon sauvage	Prophet's melon	<i>Cucumis prophetarum</i>	
zelewa	zèlēwé	plant sp.	spider plant	<i>Cleome viscosa</i>	lit. sesame of baboon'
zulu	zòlō	arbre sp. à longues épines	water spinach thorn tree sp.	<i>Ipomoea aquatica</i>	leaves used for animals